

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 33 (2006)  
**Heft:** 3

**Anhang:** Regional-Nachrichten : Deutschland

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

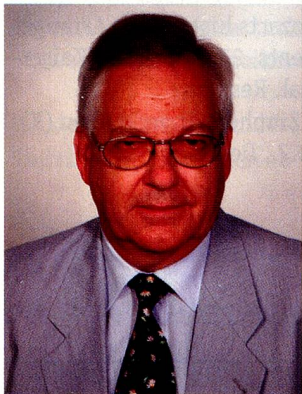
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Seit Anfang Mai ist  
Christian Blickenstorfer  
Schweizer Botschafter in  
Berlin.

Nach fünf Jahren als Botschafter in Washington freue ich mich nunmehr auf meinen ersten Einsatz in einem europäischen Land. Die Tätigkeit als Botschafter in Berlin wird besonders

interessant und facettenreich sein. Die Schweiz und Deutschland sind durch vielfältige partnerschaftliche und freundschaftliche Beziehungen eng verbunden. Ich möchte dazu beitragen, diese sehr guten Beziehungen noch weiter zu vertiefen. Und dort, wo es Probleme gibt, sollen im offenen Gespräch Lösungen gesucht werden.

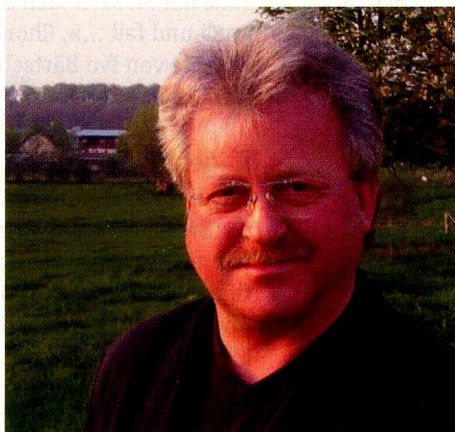
Meine Frau und ich freuen uns ganz besonders darauf, die ganze Vielfalt der Bundesrepublik Deutschland zu entdecken. Mir sind die persönlichen Kontakte mit Vertretern aus Politik, Wirtschaft und Kultur – gerade auch in den einzelnen Bundesländern – ein wichtiges Anliegen, nicht nur mit den Entscheidungsträgern in Berlin. Ganz besonders am Herzen liegt mir dabei die Begegnung mit Ihnen, den Auslandsschweizern und Auslandschweizerinnen. Eine erste sehr willkommene Gelegenheit dazu wird sich an der Jahreskonferenz der Auslandschweizer-Organisation (ASO-) Deutschland in Pforzheim ergeben.

CHRISTIAN BLICKENSTORFER  
SCHWEIZERISCHER BOTSCHAFTER

## *Schweizer in Deutschland: Schweizer Schützenkönig in der Mecklenburgischen Schweiz*

Ja, es sei schon auch eine Frage des Charakters, gibt der aus dem bernischen Wattenwil stammende Wilfried Schober zu, wenn er und die meisten aus seiner Familie zu DDR-Zeiten den Schweizer Pass nicht hergaben. «Es gab natürlich auch Vorteile. Man wurde nicht zum Militär eingezogen. Man konnte ins Westausland, das heisst in die Schweiz, reisen und problemlos im Intershop einkaufen.» Schwierig war allerdings unter anderem, dass ein Studium unmöglich blieb. Dabei wäre er so gerne Historiker oder Archäologe geworden. Aber selbst eine Lehre war kaum möglich.

Heute widmet sich Wilfried Schober hobbymäßig seinen historischen Studien. Er erzählt begeistert die Schobersche Familiengeschichte: Urgrossvater Jakob Schober war um 1900 aus dem Kanton Bern nach Deutschland ausgewandert. Er war Melkermeister, Viehzüchter und Schmied und landete nach mehreren Stationen in Vorpommern. Ein Melkermeister war eine wichtige Persönlichkeit, der die Tiere auch verarzten konnte. Damals gab es in Mecklenburg vier sehr aktive Schweizer Vereine. Denn viele Schweizer Melker hatten hier eine neue Existenz gefunden. Schweizer Ringer traten zum «Hoselupf» an.



Wilfried Schober fühlt sich in der Mecklenburgischen Schweiz wohl.

Eigene «Jodelchörli» waren selbstverständlich. Jacobs Sohn, Wilfried Schobers Vater, wurde ebenfalls Melkermeister. Als mit dem 2. Weltkrieg die feudalen Strukturen zerbrochen waren,

wurde er Bauer. Doch 1960 wurde sein Betrieb einer LPG einverleibt, und Schobers Vater wurde bis zur Wende «Herr» über 170 genossenschaftliche Kühe.

Schober heiratete 1983 in Berlin eine Mecklenburgerin. Er arbeitete damals in der pakistanischen Botschaft, wo er den Botschafter chauffierte oder Empfänge organisierte. Doch diese durchaus spannende Aufgabe wurde immer problematischer. Die Staatssicherheit war ihm auf den Fersen. Man wollte ihn, den Unabhängigen, anheuern. Es wurde eng in der DDR, die Freunde waren schon weg. 1986 emigrierte er mit seiner Frau nach Basel, wo der grosse Teil seiner Schweizer Familie lebte und 1993 die Zwillinge

Linda und Laura geboren wurden. Aber seine andere Heimat Mecklenburg, die Eltern und Geschwister besuchte man trotz Zwangsumtausch fünfmal jährlich.

Der heute 49-jährige Wilfried Schober hat sich vor zwölf Jahren mit seiner Familie als Makler wieder in der reizvollen Mecklenburgischen Schweiz niedergelassen. Er führt kulturhistorisch interessierte Touristen in die Schlösser Mecklenburgs und sucht unter anderem nach dem Verbleib des Bernsteinzimmers. Und als wahrhafter Schweizer ist er natürlich Schützenkönig im lokalen Schützenverein.

MONIKA UWER-ZÜRCHER

AUSLANDSCHWEIZER-ORGANISATION DEUTSCHLAND  
Präsidentin: Elisabeth Michel, Max-Reger-Strasse 31,  
49076 Osnabrück, Tel. (0541) 4 83 36, Fax (0541) 43 18 71  
www.ASO-Deutschland.de, E-Mail: EERCH.Michel@osnanet.de  
Die ASO-Deutschland ist ein gemeinnütziger Verein.  
Spenden an: Kreissparkasse Steinfurt BLZ 403 510 60  
Konto-Nr. 729 03 917  
Hilfsfonds für Schweizer in Not: Konto-Nr. 729 03 925

REDAKTION DEUTSCHLAND  
Monika Uwer-Zürcher, Alpenstrasse 14, 15827 Blankenfelde  
Tel. (03379) 37 42 22, Fax (03379) 20 20 74  
E-Mail: Monikauwer@web.de  
Redaktionsschluss für die nächsten Regionalseiten:  
25. August, Versand: 18. Oktober  
Die Regionalseiten der «Schweizer Revue» erscheinen vierteljährlich.  
Druckvorstufe: Satzbetrieb Schäper GmbH, Bonn

## Kulturkalender: Schweizer Kunst

Dieser Kalender erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Bitte kontrollieren Sie die Informationen in der lokalen Presse.

Ausstellung A  
Konzert K  
Theater T

### Aachen

Franz Gertsch, Retrospektive, A zum 75. Geburtstags des Künstlers, bis 28.6., Ludwig Forum

### Augsburg

Jochen Heckmann choreographiert die Rock-Oper «Jesus Christ Superstar», ab 24.6.

### Bonn

Familienkonzert: «Von Vogelstimmen und Alphörnern», mit Müllers Marionettentheater, 18.6., Beethovenhalle

Jean Tinguely: Es bewegt sich alles, Stillstand gibt es nicht. A für Kinder u. Jugendliche, bis 24.9., Kunstmuseum

### Brühl

K des Kammerorchesters Basel, 26. u. 27. 8., Schloss Augustsburg

### Erfurt

«Wut», Oper in sieben Bildern von Andrea Lorenzo Scartazzini, Uraufführung: 9.9., ausserdem: 16. u. 20.9., 8., 14. u. 27.10., Theater

### Erlangen

Am Comic-Salon beteiligen sich Kai Jerzö und Achilles Greminger mit Fussballkarikaturen sowie Kati Rickenbach in «Kleiner als das Leben – Grösser als die Realität», 15.-18.6.

### Essen

«Vom Alpenglücken», Schweizer Liederabend mit Sarah Frick, Lukas Graser u. Nicola Mastroberardino, 22.6., Helldenbar

### Fürth

Diego Bianchoni, «Polyphonie Tatsache-Landschaft» (A), bis 30.6., Schloss

### Hafendorf im Chiemgau

Mozart-Matinee (K), mit Ariane Haering u.a., 25.6., Atelier Tesche-Mentzen

### Hamburg

Niki de Saint Phalle und Jean Tinguely, «Plakate» (A), bis

27.8., Museum für Kunst und Gewerbe

### Ingolstadt

Beat Zoderer, «szenenwechsel» (A), bis 10.9., Museum für Konkrete Kunst

### Krefeld

«Leben mit Kunst», A von Caro Niederer, bis 1.10., Museum Haus Lange

### Kreuth

Musikfest Kreuth, K mit Eduard Brunner, Klarinette, u.a., 1.7., Festsaal Wildbad

### München

«Herzog & de Meuron. No. 250», A über das Werk des Architekturbüros, bis 30.7., Haus der Kunst

### Nürnberg

Tanz mit Mozart: «ich bin knall und fall ...», Choreographie von Ivo Bärtsch u.a., 6.7., Staatstheater

### Regensburg

Haydns «Schöpfung», K mit der Swiss Army Brass Band, mit multimedialen Installationen von Andreas Spoerri und Thomas Rüedi, 19.7., Fürstliches Schloss

### Wiesbaden

Ingeborg Lüscher, «Lass einen Zweig von weissem Flieder in Südafrika» (A), bis 23.7., Museum Wiesbaden

### Würzburg

Kammerorchester Basel (K), Mozarts historische Arrangements, 23. und 24.6., Kaisersaal, Residenz  
Zürcher Sängerknaben (K), 18.7., Dom

## Radio

«Die Leichenschmäusler oder Das Traueressen in Wien bei Zürich», Hörspiel von Rudolf Stauffer, am 26.6., 20.30 Uhr sowie am 27.6., 15 Uhr, Bayern 2 Radio

Generalagentur  
**Dieter Barth**  
Wolfstraße 1  
53111 Bonn  
Tel.: 0228 654900  
Fax: 0228 631632  
dieter.barth@zuerich.de



Ihre Zukunft  
bestens geplant.

Sie möchten frei gewordenen Kapital wieder anlegen? Nutzen Sie hier Kompetenz und Know-how der Zurich und ihrer Kooperationspartner. Wir bieten Ihnen eine Vielzahl attraktiver, auf Ihre Bedürfnisse zugeschnittener Anlageformen.



VOM AUSLANDSSCHWEIZER  
**UMZÜGE UND  
MÖBELTRANSPORTE**  
PREISWERT • TERMINGERECHT • ZUVERLÄSSIG  
M. WALLER UMZÜGE • TEL. 07232 80 96 41  
REIHERSTRASSE 1/1 • 75196 REMCHINGEN

**MOSER SCHULE  
SCHWEIZER GYMNASIUM**

• Besteht seit 1961  
• Mehrsprachiger Unterricht (fr., dt., engl.)  
• Grundständiges Gymnasium ab der 5. Klasse  
• Deutsches Abitur  
• Ganztagschule  
• Hausaufgabenbetreuung  
• Arbeitsgemeinschaften (Musik, Theater, Tennis)

**Genève**  
81, ch. De-La-Montagne  
CH-1224 Chêne-Bougeries  
0041 22 860 80 80  
admin-ge@ecole-moser.ch

**Nyon**  
4-6, avenue Reverdil  
CH-1260 Nyon  
0041 22 361 05 91  
admin-nyon@ecole-moser.ch

**Berlin**  
Badenallee 31/32  
14052 Berlin  
0049 30 30 83 82 82  
admin@moserschule.de

[www.ecole-moser.ch](http://www.ecole-moser.ch) [www.moserschule.de](http://www.moserschule.de)

## *Deutschland: Schliessung des Generalkonsulats Dresden*

In der «Schweizer Revue» 1/2006 informierte das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten über die Restrukturierungsmassnahmen im schweizerischen Vertretungsnetz. Dieser Mitteilung konnten Sie entnehmen, dass das schweizerische Generalkonsulat in Dresden auf Oktober 2006 hin geschlossen wird.

Mit der Schliessung ändert sich die konsularische Zuständigkeit für unsere Mitbürger in **Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen**. Sie werden ab

**1. Oktober 2006**

neu durch die **Schweizerische Botschaft Berlin** betreut.

Die Botschaft in Berlin wird somit ab Oktober 2006 zuständig sein für die Bundesländer Berlin, Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen.

Die von der Änderung betroffenen Mitbürgerinnen und Mitbürger werden im Juni 2006 persönlich angeschrieben.

Die definitive Schliessung des Generalkonsulats Dresden erfolgt am 31. Dezember 2006. Die Ernennung eines Honorarkonsuls in Sachsen ist beabsichtigt.

**Schweizerische Botschaft**  
**Otto-von-Bismarck-Allee 4a**  
**10557 BERLIN**

Telefon: 030 - 390 40 00  
Telefax: 030 - 391 10 30  
E-Mail: [vertretung@botschaft-schweiz.de](mailto:vertretung@botschaft-schweiz.de)  
Web-Site: [www.botschaft-schweiz.de](http://www.botschaft-schweiz.de)

E-Mail für konsularische Angelegenheiten  
(An-/Abmeldungen, Pässe, Zivilstand,  
Bürgerrecht, Visa etc.): [info@botschaft-schweiz.de](mailto:info@botschaft-schweiz.de)

**Schweizerisches Generalkonsulat**  
**Leipziger Strasse 116**  
**01127 DRESDEN**

Telefon: 0351 - 894 44-0  
Telefax: 0351 - 894 44-20  
E-Mail: [dresden@konsulat-schweiz.de](mailto:dresden@konsulat-schweiz.de)  
Web-Site: [www.konsulat-schweiz.de](http://www.konsulat-schweiz.de)

## *Auslandschweizer-Organisation Deutschland: Schweizer treffen gerne Schweizer*

Falls in Ihrer Nähe kein Schweizer Verein existiert, finden Sie vielleicht unter den folgenden Adressen einen netten Ansprechpartner.

**Chiemgau**  
Cindy Raggenbach  
Salinweg 21  
83083 Riedering  
Tel./Fax 08036/9 08 12 48  
Mobil 0170/2 84 14 43  
E-Mail: [Daniela.Celio@t-online.de](mailto:Daniela.Celio@t-online.de)

**Trier**  
Ursula Weber  
Bernhardstr. 18  
54295 Trier  
Tel. 0651/3 56 57  
E-Mail: [Weber.trier@gmx.de](mailto:Weber.trier@gmx.de)

**Koblenz**  
Marianne Klein  
Stauseestrasse 12  
56072 Koblenz  
Tel. 0261/4 79 13

**Waldshut-Lörrach**  
Salome Wolfram  
Am Seelbach 7  
79730 Murg-Niederhof  
Tel. 07763/12 76

**Landau/Pfalz**  
Prisca Winstel  
Röntgenstrasse 16  
76829 Landau (Pfalz)  
Tel. 07272/97 35 61  
Mobil: 0171/4 31 95 70  
E-Mail: [schweiz-helvetia@t-online.de](mailto:schweiz-helvetia@t-online.de)

**Dortmund**  
Hanna Jordan-Affolter  
Unt. Ahlenbergweg 29  
58313 Herdecke  
Tel. 02330/97 36 50  
Fax 02330/97 36 51  
E-Mail: [jordanhk@web.de](mailto:jordanhk@web.de)

**Schwäbisch-Gmünd**  
Ursula Werner  
Rechbergstrasse 69  
73540 Heubach  
Tel. 07173/80 70

**Bochum**  
Béatrice Grether  
Uhlandstrasse 38  
44791 Bochum  
Tel. 0234/51 33 51

Die Auslandschweizer-Organisation sucht weitere Ansprechpartner, die sich gerne mit Landsleuten treffen möchten. Vielleicht entsteht daraus einmal ein neuer Schweizer Verein. Bitte melden Sie sich bei Elisabeth Michel. Ihre Adresse finden Sie auf Seite I.

## Freiburg: Hochzeit im Autowerk

Der Schweizer Verein Freiburg im Breisgau besichtigte am 30. März die riesenhaften Werkhallen des Daimler-Chrysler-Werkes in Rastatt.

Wie nicht anders zu erwarten, fanden sich am 30. März zur angekündigten Fahrt zu Daimler-Chrysler nach Rastatt mehr Männer ein als bei anderen Ausflugsfahrten. Aber auch die Frauen zeigten trotz der zu erwartenden technisch betonten Besichtigung des seit 1992 bestehenden Werkes von Daimler-Chrysler grosses Interesse. Unser Bus umrundete bei der Anfahrt das im Westen von Rastatt gelegenen 147 Hektar grosse Fabrikgelände, wobei uns die immense Grösse der Anlage über-raschte.

Bis zu 60 000 Besucher werden jährlich auf speziell für die Besichtigung errichteten Laufstegen durch zwei riesige Produktionshallen geführt. In der ersten 90 000 Quadratmeter grossen Halle – zum Vergleich: ein Fussballfeld misst etwa 10 000 Quadratmeter – erfolgt die Herstellung der Rohkarosserie. In vielen Windungen schlängelt sich das Fließband durch die Halle. Die vorgeformten Pressteile – über 700 verschieden geformte Blechstücke sind für eine Karosserie notwendig – werden aus Bremen oder Sindelfingen angeliefert. 350 Arbeiter sind in der Halle mit dem Zusammenbau der Bodengruppe beschäftigt. In der Weite der Halle sind sie aber kaum sichtbar. Beherrschend sind die fast tausend gelben Roboter, welche den Zusammenbau der Karosserie vollautomatisch mit beängstigender Geschwindigkeit und höchster Präzision durchführen.

In einer zweiten für die Besichtigung eingerichteten, ebenso grossen Halle konnten wir die Endmontage und den abschliessenden Aufbau der Karosserie sehen. Fertig lackiert bekamen

wir sie wieder zu Gesicht. 700 Arbeiter sind hier zusammen mit zahllosen Robotern tätig. Nur sehr komplexe Arbeiten, wie das Verbinden der unzähligen Kabel, werden in Handarbeit erledigt. Schliesslich wird – nach alter Tradition «Hochzeit» genannt – die Karosserie mit dem Fahrgestell vereinigt. Die passenden Räder werden angebracht. Zum ersten Mal steht das Fahrzeug auf eigenen «Beinen» und löst sich vom Band. Der gesamte Zusammenbau von der ersten Blechzubereitung bis hierher vollzieht sich in Taktzeiten. So wird der Stillstand des Bandes von etwa 55 Sekunden Dauer für die jeweilige Bearbeitung genannt. Danach bewegt sich das Band wenige Meter weiter oder in die nächste Halle zum nächsten «Bauplatz». Tausend Fahrzeuge werden pro Arbeitstag fertig gestellt. Insgesamt achtzehn Stunden werden zur Herstellung eines Autos benötigt.

Diese Werksbesichtigung ermöglichte uns einen Blick hinter die Kulissen einer hochmodernen Automobilfabrik. Es war für die Teilnehmer ein einmaliges Erlebnis, jeder schaut nun sein Auto wohl mit anderen Augen an.

ROLAND HELGER

## Freiburg: Vorschau

Beim Schweizer Verein Freiburg im Breisgau stehen in diesem Jahr noch zwei weitere Ausflüge auf dem Programm. Neugierige sind herzlich willkommen.

Samstag, 20. Mai: Fahrt ins Blaue

Samstag, 1. Juli: Wanderung mit Einkehr in eine Strausse

Samstag, 29. Juli: Bundesfeierausflug

Weitere Informationen über Ort und Beginn sind im Internet unter [www.schweizerverein-freiburg.de](http://www.schweizerverein-freiburg.de) zu finden.

RUTH ZIEGLER-VON ALLMEN

## Süd-Deutschland: Schweizer Vereine

[www.ASO-Deutschland.de](http://www.ASO-Deutschland.de)

### ALLGÄU

#### NHG-Gruppe Allgäu

Präsident: Felix Beisele  
Arnikaweg 2  
87439 Kempten  
Tel. (0831) 6 97 32 53  
Fax (0831) 6 97 32 94  
E-Mail: [felix.beisele@web.de](mailto:felix.beisele@web.de)

### AUGSBURG

#### Schweizerverein «Helvetia»

Präsident: Joachim Güller  
Pfirsichweg 21, 86169 Augsburg  
Tel./Fax (0821) 70 99 85

### FREIBURG i.Br.

#### Schweizer Verein e.V.

Präsidentin: Ruth-Ziegler von Allmen  
Weberdobel 3a, 79256 Buchenbach  
Tel. (07661) 48 42  
Fax (07661) 6 16 24  
E-Mail: [G-R.Ziegler@t-online.de](mailto:G-R.Ziegler@t-online.de)

### JESTETTEN

#### Schweizerverein «Helvetia»

Jestetten und Umgebung  
Präsident: Bruno Auf der Maur  
Frankenstrasse 2, 79798 Jestetten  
Telefon (07745) 89 99

### MANNHEIM

#### Schweizerverein «Helvetia»

Präsidentin: Maria Ruch, Obere  
Bergstrasse 7, 69493 Hirschberg  
Telefon (06201) 5 78 18

### MÜNCHEN

#### Schweizer Verein München e.V.

Präsident: Stefan Frauenlob  
Leopoldstr. 33, 80802 München  
Telefon (089) 33 37 32  
Fax (089) 33 04 09 75  
E-Mail: [schweizervereinmuenchen@t-online.de](mailto:schweizervereinmuenchen@t-online.de)

### NÜRNBERG

#### Schweizer Verein Nürnberg

Präsidentin: Verena Fenske-Gmür  
Luzernenweg 3, 90451 Nürnberg  
Telefon (0911) 6 49 46 78  
E-Mail: [Verena.Fenske@web.de](mailto:Verena.Fenske@web.de)

### PFORZHEIM

#### Schweizer Gesellschaft Pforzheim

Präsidentin: Brigitte Leich  
Weidenweg 4, 75015 Bretten  
Tel. (07252) 97 55 66  
Fax (07252) 9 73 91 38  
E-Mail: [M.Leich.Bretten@t-online.de](mailto:M.Leich.Bretten@t-online.de)

### RAVENSBURG

#### Schweizer Verein «Helvetia»

#### Ravensburg

Präsidentin:  
Brigitte Schaal-König  
Urbanstrasse 1  
88214 Ravensburg  
Tel. (0751) 3 62 24 16  
Fax (0751) 2 31 75

### REUTLINGEN

#### Schweizerverein «Helvetia» e.V.

Präsidentin:  
Ilse Brillinger  
Albstrasse 6  
72658 Bempflingen  
Tel. (07123) 3 17 04  
Fax (07123) 3 48 39  
E-Mail: [brillinger@web.de](mailto:brillinger@web.de)

### STUTTGART

#### Schweizer Gesellschaft Stuttgart

Präsident:  
Stephan Schläfli  
Adam Riese-Strasse 19  
75175 Pforzheim  
Tel. (07231) 6 26 59  
E-Mail:  
[Stephan.schlaefli@porsche.de](mailto:Stephan.schlaefli@porsche.de)

### TUTTLINGEN

#### Schweizerverein «Helvetia»

#### Tuttlingen und Umgebung

Kontaktadresse: Biggy Diener  
Auf dem Schildrain 9  
78532 Tuttlingen  
Tel. (07461) 49 10  
Fax (07461) 16 41 27  
E-Mail: [mail@markusdiener.com](mailto:mail@markusdiener.com)

### ULM/DONAU

#### Schweizer-Verein Ulm und

#### Umgebung

Präsident:  
Emil Wagner  
Eberhard-Finckh-Str. 16  
89075 Ulm/Böfingen  
Tel. (0731) 2 69 12  
Fax (0731) 26 29 39

### WANGEN/ALLGÄU

#### Schweizer Verein Wangen im

#### Allgäu

Präsident:  
Rudolf Schneider  
Pfarrer-Vollmar-Weg 8  
87764 Legau  
Telefon (08394) 94 12 88  
E-Mail: [rudolf.schneider@rapunzel.de](mailto:rudolf.schneider@rapunzel.de)

## Wiesbaden: Zweistellige Steigerungsrate

Der Schweizer Verein Wiesbaden kann «Gewinne» bei den Mitgliederzahlen verzeichnen.

Viele Unternehmen berichten von zweistelligen Steigerungsraten. Auch das Unternehmen «Schweizer Verein Wiesbaden» kann das! Seit unserem Raclette-Essen am 31. März haben wir eine Steigerungsrate von fast dreizehn Prozent bei unseren Mitgliederzahlen! Besonders erfreulich, dass unser «Unternehmen» auch an jüngere Mitglieder wieder eine hoffentlich recht hohe Dividende in Form von «Sich Wohlfühlen» ausschütten kann.

Wenn Sie in Mainz, Wiesbaden oder Umgebung leben, testen Sie den Schweizer Verein Wiesbaden. Sie erreichen uns per E-Mail unter PeterStromsky@aol.com oder telefonisch unter 06122-125 37. Bei uns werden Sie direkt vom Präsidenten des «Unternehmens» begrüsst.

Die nächsten Highlights sind der Wandertag an Fronleichnam, dem 15. Juni, im August die Nationalfeier, am 23. September das Rütli-schiessen bei den Schützen der Schweizer Gesellschaft Frankfurt und am Samstag, dem 9. Dezember, das Weihnachtessen. Ausserdem treffen wir uns jeden Monat ganz ungezwungen.

PETER STROMSKY

## Allgäu: Schweizer sollen Flagge zeigen

Der Schweizer Verein «Neue Helvetische Gesellschaft, Gruppe Allgäu» bleibt zumindest bis 2009 bestehen. Dringend gesucht sind weitere Mitwirkende.

In einer lebhaften Mitgliederversammlung am 25. März setzten sich die anwesenden stimmberechtigten Mitglieder mit Nachdruck für ein Fortbestehen des Schweizer Vereins im Allgäu ein. Sie wählten den bisherigen Vorstand einstimmig.

Der Verein hatte seit langer Zeit das Problem, dass sich für die Vereinsführung keine neuen Kandidaten fanden. Das neue Votum zeigt aber einmal mehr, dass ein Schweizer Verein im Allgäu weiterhin erwünscht ist und dieser sich im Laufe seiner langen Geschichte immer wieder bewährt hat. Es liegt nun an den vielen «versteckten» Schweizer Landsleuten im Allgäu, Flagge zu zeigen und eine Mitgliedschaft in unserem Verein zu «wagen».

Eine gute Gelegenheit uns kennen zu lernen ist die Bundesfeier. Sie findet am Samstag, den 5. August, auf dem Mariaberg in Kempten statt. Neugierige können sich bei Felix Beisele melden.

## Allgäu: In Cambodunum

Die Stadt Kempten besitzt deutschlandweit das älteste schriftliche Zeugnis ihrer Existenz. Eine Führung durch unser fachlich kompetentes Mitglied Ruth Ehrlenspiel im Archäologischen Park Cambodunum war bereits eines der diesjährigen Highlights des Allgäuer Schweizer Vereins. Die Geschichte der Römer und Gallier wurde uns gut verständlich und sehr lebendig näher gebracht. Bei Interesse gäbe es noch manch spannendes Thema, das wir gerne aufgreifen würden. Wer sich bei der Organisation ähnlicher Veranstaltungen mit einbringen möchte, nehme mit uns Kontakt auf (Adresse s. Seite IV unten).

FELIX BEISELE

## Nürnberg: Schweizer in Franken

Der Schweizer Verein Nürnberg besuchte am 30. April die Ausstellung, die anlässlich der 200-jährigen Zugehörigkeit Frankens zu Bayern ausgerichtet wurde.

Die deutsche Kleinstaaterei brach 1806 unter dem Druck Napoleons zusammen. Besonders für das zersplitterte Frankenland brachte das eine grosse Neuerung. Der östliche Hauptteil fiel an das «aufgewertete» Königreich Bayern, der kleinere Westteil wurde württembergisch. Auch hier nahm man begierig den Königtitel an. So ganz sicher waren sich die Wittelsbacher wegen ihrer Neuerwerbungen nicht, sie blieben lieber in München und Umgebung. Erst 1823 wagte sich König Max nach Nürnberg. Nach und nach «wuchs zusammen, was zusammen gehörte». Als 1906 in Nürnberg eine grosse Ausstellung anlässlich der hundertjährigen Zugehörigkeit Frankens zu Bayern in Nürnberg ausgerichtet wurde war es ein grosses patriotisches Fest und eine Feier des technischen Fortschrittes. Die erste deutsche Eisenbahn fuhr bekanntlich in Nürnberg los. Nürnberg war unter anderem mit Siemens industrieller Schwerpunkt Bayerns.

Hundert Jahre später veranstalteten die Stadt Nürnberg und das «Haus der bayerischen Geschichte» in München eine neue Ausstellung. Auch der Schweizer Verein in Nürnberg war interessiert. Von den Eheleuten Körner vorbereitet genossen wir am 30. April eine interessante Führung durch die Ausstellung. Eine gemütliche Runde im benachbarten Café schloss einen lehrreichen und interessanten Nachmittag ab. Den Eintritt mussten wir natürlich in Euro zahlen. Die Kosten der Führung übernahm der Verein – sozusagen in Schweizer Franken.

Der Schweizer Verein Nürnberg trifft sich wieder zur Bundesfeier am 22. Juli. Es wird auch ein Höhenfeuer geben. Bitte schauen Sie im Internet unter [www.schweizer-verein-nuernberg.de](http://www.schweizer-verein-nuernberg.de) nach, was bei uns sonst noch los ist.

VERENA FENSKE

## Mannheim: Rasen, Rosen und Rabatten

Der Schweizer Verein «Helvetia» Mannheim hat in diesem Jahr noch viel vor. Hier die kommenden Veranstaltungen:

11. Juni: Fahrt nach Darmstadt. Die ehemalige Präsidentin der Schweizer Gesellschaft Darmstadt Beatrice Simon zeigt uns unter anderem das Hundertwasserhaus.

8. Juli: Besuch des Freilichttheaters in Nussloch. Dieses Jahr wird der Schinderhannes aufgeführt.

30. Juli: Augustfeier in Ruch's Garten

10. September: Tag des offenen Dekmals mit dem Thema: «Rasen, Rosen und Rabatten – historische Gärten und Parks»

8. Oktober: Pfalzwanderung

12. November: Besichtigung der Firma Weldebräu in Schwetzingen

3. Dezember: Weihnachtsfeier

Die Treffen am dritten Mittwoch im Monat finden ab sofort wieder in der ehemaligen Rheingoldhalle statt. Mittlerweile heisst das Stammlokal des Schweizer Vereins Mannheim allerdings «Rally's Golfer Inn».

VERENA GRAF

## Köln: 50 Jahre Schweizer Frauenverein

Der Frauenverein des Schweizer Vereins «Helvetia» Köln kann auf fünfzig erfolgreiche Jahre zurückblicken.

An der Generalversammlung des Schweizer Vereins «Helvetia» Köln im März erinnerte man sich im vollbesetzten Saal des Kolping-Hotels-International an die Gründung des Frauenvereins vor fünfzig Jahren.

Die Fünfziger-Jahre waren die Zeit, in der die Vereine der Vorkriegszeit wieder auferstanden. Auch in Köln und Bonn er-



Der Schweizer Frauenverein amüsierte sich an einer karnevalistischen Damen-Sitzung. In der hinteren Reihe (4. v. links) steht Rose Balsiger, die dem Verein nunmehr seit vierzig Jahren vorsteht.

lebte der Schweizer Verein «Helvetia» eine Renaissance. Achtzehn Damen des Vereins fanden sich 1956 spontan zusammen. Sie setzten die kulturelle und vor allem humanitäre Arbeit der ersten Nachkriegsjahre fort. Damals hatte man an der Seite des mittlerweile berühmten Generalkonsuls Franz-Rudolf von Weiss grosse Arbeit geleistet. Im 2001 erschienenen Buch «Humanität und Diplomatie. Die Schweiz in Köln von 1940 bis 1949» von Markus Schmitz und Bernd Haunfelder wird ausführlich auf die humanitären Hilfeleistungen von Schweizer Seite her eingegangen. Besonders die Kinder sollten betreut und endlich wieder ausreichend ernährt werden.

Neben der sozialen und kulturellen Arbeit hatte man zusammen auch viel Spass. Jedenfalls liessen sich die Mitglieder den Kölner Karneval nicht entgehen. Alljährlich nahm der Frauenverein an einer sogenannten Damen-Sitzung teil.

ERNST BALSIGER

## Bonn: Monatliche Treffen

Das «Bonner Treff» der «Helvetia» Köln kommt einmal monatlich zusammen.

22. Juni: Besuch der UNO mit Informationsgespräch

28. September: Gemütlicher Höck im DelikArt

30. November: Fondue-Abend bei Familie Barth in Bonn-Holzlar

MARGRIT BARTH

## Deutschland: Schweizer Vereine

## Mittelwesten

www.ASO-Deutschland.de

### AACHEN

**Schweizer Club Aachen e.V.**  
Präsident:  
Claas Behrendt  
An den Krautgärten 1  
65760 Eschborn  
Tel. u. Fax (06196) 95 48 88  
E-Mail:  
cbehrendt@schweizerclubaachen.de

### BAD OEYNHAUSEN

**Schweizer Verein Ostwestfalen-Lippe e.V.**  
Präsidentin:  
Daniela Stender  
Talstrasse 33  
32825 Blomberg  
Tel. (05236) 88 82 10  
Fax (05236) 88 82 11  
E-Mail: CH Verein OWL@aol.com

### BONN

**Schweizerisch-Deutsche Gesellschaft Bonn e.V.**  
Geschäftsführer: Wolfgang Gerber  
Bahnhofstrasse 82 F  
53757 St. Augustin  
Tel./Fax (02241) 31 00 00  
E-Mail: sdg\_bonn@yahoo.de

### DARMSTADT

**Schweizer Gesellschaft Darmstadt**  
Präsident: Willi Utzinger  
Frankfurter Strasse 52  
64347 Griesheim  
Tel. (06155) 82 90 33  
Fax (06155) 82 90 34

### DORTMUND

**Schweizer-Verein Dortmund**  
Kontaktadresse s. S. III

### DÜREN

**Schweizer Schützenverein Düren**  
Präsident: Roland Gfeller  
Bremthalerstrasse 22  
52396 Heimbach  
Tel. (02446) 91 11 00  
Fax (02446) 91 11 02  
E-Mail: R.Gfeller@t-online.de

### DÜSSELDORF

**Schweizerverein-Düsseldorf**  
Präsidentin: Gertrud Gargagli  
Schimmelbuschstrasse 52 a  
40699 Erkrath  
Tel. (02104) 4 32 60  
E-Mail: schweizerverein@t-online.de

### ESSEN

**Schweizer Verein Essen-Ruhr und Umgebung e.V.**  
Präsident: Charles Schmid  
Nahestrasse 13  
45219 Essen  
Tel. und Fax G (0201) 23 88 13  
Tel. und Fax P (02054) 25 08  
E-Mail: charles.schmid@arcor.de

### FRANKFURT A.M.

**Schweizer Gesellschaft Frankfurt**  
Präsident: Helmut Rössinger  
Odenwaldring 88 a, 63303 Dreieich  
Tel. P (06103) 98 53 17  
Fax (06103) 80 23 31  
E-Mail: EuH.Roessinger@t-online.de

### Schweizer Schützen Frankfurt

Präsident: Wolfgang Kasper  
Wörrstädter Strasse 57  
55283 Nierstein/Rhein  
Tel. (06133) 50 93 90  
Fax (06133) 50 93 91

### GIESSEN

**Schweizerverein Mittelhessen**  
Präsident: Hans-Peter Schwizer  
Alten Busecker Strasse 3  
35418 Buseck-Trohe  
Tel. (06408) 50 19 48  
E-Mail: schwizer@swissinfo.org

### KASSEL

**Schweizer Club Kassel**  
Präsident: Reinhard Süess  
Altenburger Str. 5  
34587 Felsberg  
Tel./Fax (05662) 32 12  
E-Mail: r.suess@t-online.de

### KÖLN

**Schweizerverein «Helvetia»**  
Präsident: Ernst Balsiger  
Marienburger Str. 72  
50968 Köln  
Tel. (0221) 38 19 38

### LUDWIGSHAFEN

**Schweizer Verein «Helvetia»**  
Präsidentin: Annelies Lutz-Güpfert  
Dackenheimweg 55  
67273 Herxheim am Berg  
Tel. (06353) 31 48  
E-Mail: Lutz-guepfert@t-online.de

### MÜNSTER

**Schweizer Treff  
Münster/Westfalen**  
Präsident: Karl-Heinz Binggeli  
Borghorster Str. 3, 48366 Laer  
Tel. (02554) 89 61  
E-Mail: binggeli@swissinfo.org

### SAARBRÜCKEN

**Vereinigung der Schweizer im Saarland**  
Präsidentin: Anna Blass, Scheidterstrasse 16, 66123 Saarbrücken  
Tel. (0681) 39 73 36  
Fax (0681) 39 73 37

### SIEGEN

**Schweizer Club Siegen und Umgebung e.V.**  
Präsidentin: Dr. Verena Lüttel  
Bussardweg 1, 57078 Siegen  
Tel. u. Fax (0271) 8 15 87  
E-Mail: Verena.Luettel@lycos.de

### WIESBADEN

**Schweizer Verein für Wiesbaden u. Umgebung**  
Präsident: Peter Stromsky  
Hockenberger Strasse 15  
65207 Wiesbaden  
Tel. (06122) 1 25 37  
E-Mail: peterstromsky@aol.com

### WUPPERTAL

**Schweizerverein «Alpenrösl»**  
Präsident: Herbert Briggen  
Obere Sehlhofstr. 39  
42289 Wuppertal-Barmen  
Tel. (0202) 62 13 71

## Hamburg: Schweizer Kinder «tschutzen»

Die ganze Welt fieberte der Fussbal-WM entgegen. Die jungen Schweizer in Hamburg mochten nicht so lange warten und trainierten für die Streetsoccer-WM 2006 am 1. Juni im Sportstadion Hammer Park.

Dank der Unterstützung des Schweizerischen Generalkonsulats und der «Helvetia» Hamburg fand am 1. April ein erstes Treffen der Kinder bis vierzehn Jahre



statt. Es erschienen 32 fussballbegeisterte Mädchen und Jungen, um für das Freundschaftsspiel zu trainieren. Obwohl sich die Kinder untereinander noch nicht kannten, war es sofort ein harmonisches Miteinander und die Erwachsenen hatten viel Freude an dem tollen Spiel. Nach dem Trainingslager wurde eine Schweizer Mannschaft gebildet. Am 1. Juni – nach Redaktionsschluss der «Revue» – traten die verschiedenen Nationen gegeneinander an.

Die «Helvetia» Hamburg trifft sich am Sonntag, 25. Juni, zur Wattwanderung in Dagebüll. Wer sich lieber trockenen Fusses übers Watt informieren möchte, fährt nach Tönning ins Wattmuseum. Anschliessend treffen wir uns mit dem Schweizer Verein Schleswig-Holstein auf der Hamburger Hallig zum Lamm-Essen. Informationen erhalten Sie bei Heidi Miersch, Telefon 040 61 55 27.

VRENI STEBNER

## Schleswig: Ganz im Norden

Der Schweizer Verein Schleswig-Holstein feiert am 5. August zusammen mit der «Helvetia» Hamburg den Geburtstag der Schweiz ganz im Norden der Republik.

Die Bundesfeier am 5. August wird nur wenige Meter von der deutsch-dänischen Grenze entfernt am Rande des Jardeunder Moores stattfinden. Das ist ein Hochmoorgebiet, das von der Europäischen Union gefördert wird und über die Grenze nach Dänemark hineinreicht. Wir werden nicht nur ein paar schöne Stunden verleben können, nein, wir werden durch Führungen auch über die Besonderheiten dieser Landschaft informiert.

Doch damit nicht genug, denn es wird – zählen wir die Häupter aller Teilnehmer – wohl auch die grösste Schweizer Veranstaltung, die je bei uns durchgeführt wurde, denn eine mehrere hundert Tiere umfassende Ziegen- und Schnuckenherde, die von einem Schweizer Wanderschäfer geführt wird, wird in der Nähe besichtigt werden können. Das sind wohl Gründe genug, sich bei einem der beiden Vereine anzumelden, um dann auch die genauen Details zu erfahren.

Am Wattwandertag, am 25. Juni, gehen wir in eineinhalb Stunden von Dagebüll zur Hallig Oland. Zum Festland zurück fahren wir mit dem Schiff. Anschliessend geht es mit dem Auto weiter zur Hamburger Hallig, wo wir uns am späten Nachmittag beim gegrillten Lamm stärken. Für Nichtwanderer sind bequeme Alternativangebote vorgesehen. Im Weiteren wird Ende August die Rendsburger Eisenbahnhochbrücke bestiegen. Das Vereinsessen findet am 2. Oktober und die Adventsfeier am 2. oder 3. Dezember statt.

HANS VAHLBRUCH

## Berlin: «Swiss Teens» neu gegründet

Die «Swiss Teens» – gegründet im Dezember 2005 – sind eine Gruppe von jungen Auslandschweizern, die zwischen dreizehn und neunzehn Jahre alt sind und in Berlin oder Brandenburg wohnen.

Vorgesehen sind Treffen alle zwei Monate, wobei die Orte und Events gemeinsam abgesprochen werden. Im Frühjahr trafen wir uns beispielsweise auf der Eisbahn in Wilmersdorf, wo wir zusammen jede Menge Spass hatten.

Begonnen hat es mit einer Briefaktion, die die Schweizerische Botschaft und der Schweizer Verein Berlin ermöglichten. Das erste Treffen im Dezember sollte von 19 bis 21 Uhr im «Graffiti» am Adenauerplatz stattfinden. Die ersten Jugendlichen kamen schon kurz vor sieben. Um 19 Uhr waren es schon knapp zwanzig und um halb acht waren es über fünfzig! Dieser Zuspruch war umso überraschender, als sich im Vorfeld nur etwa fünfzehn per Mail angekündigt hatten. Es verlief alles sehr entspannt und fröhlich. Es wurde eine Mailliste der Anwesenden erstellt, so dass alle, die es wünschen, weiter in Kontakt bleiben können.

Falls du mich kontaktieren möchtest oder Vorschläge hast, kannst du mir eine Mail schicken: [lisaceline.nix@web.de](mailto:lisaceline.nix@web.de).

LISA NIX

## Berlin: Stammtisch und Kegeln

Der Schweizer Verein Berlin lädt seine Mitglieder und Freunde im laufenden Jahr wiederum zu vielerlei Veranstaltungen ein.

Die Bundesfeier findet am 5. August, der Lottoabend am 11. November und die Weihnachtsfeier am 9. Dezember statt. Darüber hinaus treffen wir uns an jedem ersten Montag des Monats um 18 Uhr zum Stammtisch im Restaurant Stelzener an der Zillestrasse 113, wo auch alle vier Wochen jeweils ab 17 Uhr die Kegelabende stattfinden. Hierzu die nächsten Termine: 21. Juni, 19. Juli, 16. August, 13. September, 11. Oktober, 8. November und 6. Dezember. Unsere Damen treffen sich an jedem 1. Mittwoch des Monats ab 14 Uhr im Piano Café an der Neuen Kantstrasse 20.

CHRISTOPH MINDER

## Hannover: Luther versus Zwingli

Die Deutsch-Schweizerische Gesellschaft Hannover lud am Donnerstag, den 16. März, zu einem Vortrag mit Landesbischof i. R. Horst Hirschler. Der Streit zwischen den geistlichen Führern der Reformation Martin Luther und Ulrich Zwingli und der Verlauf des am 2. und 3. Oktober 1529 in Marburg geführten Religionsgesprächs waren für den gestandenen Theologen der Rahmen für seinen sehr sachkundigen und das grosse Auditorium packenden Vortrag. Er legte ausführlich dar, warum die gegensätzliche Meinung über die Abendmahlslehre zu der Spaltung der lutherischen und der reformierten Konfession führte. Diese wirkt bis heute in Form getrennter Kirchen lutherischer und reformierter Bekenntnisses fort. In manchen Regionen sind seit dem 19. Jahrhundert Lutheraner und Reformierte in einer Kirche zusammengeschlossen («unierte Kirchen»). Die anschliessende, sehr lebendige Diskussion offenbarte den zahlreichen Teilnehmern, dass es der Zeitgeist nicht zu hindern vermag, die Erörterung von theologischen Fragen in den Mittelpunkt einer ausserordentlich anspruchsvollen Abendveranstaltung zu stellen.

WOLFGANG ENGEL

## Deutschland: Konsularische Vertretungen

www.botschaft-schweiz.de  
oder  
www.konsulat-schweiz.de

Für Berlin, Brandenburg  
und Mecklenburg-Vorpommern  
Schweizerische Botschaft  
Otto-von-Bismarck-Allee 4, 10557 Berlin  
Tel. 030/39 04 00 80  
(für Schweizer Bürger)  
Tel. 030/3 90 40 00 (andere Abteilungen)  
E-Mail: info@botschaft-schweiz.de

Für Sachsen, Thüringen und  
Sachsen-Anhalt  
Bis 31. September 2006:  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Leipzigerstrasse 116, 01127 Dresden  
Tel. 0351/8 94 44-0  
E-Mail: dresden@konsulat-schweiz.de

Für Nordrhein-Westfalen  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Ernst-Gnoss-Strasse 25  
40219 Düsseldorf  
Tel. 0211/45 88 70-0  
E-Mail: duesseldorf@konsulat-  
schweiz.de

Für Hessen, Saarland und  
Rheinland-Pfalz  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Zeil 5, 5. OG., 60313 Frankfurt a.M.  
Tel. 069/1 70 02 80  
E-Mail: frankfurt@konsulat-schweiz.de

Für Baden-Württemberg  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Hirschstrasse 22, 70173 Stuttgart  
Tel. 0711/22 29 43-0  
E-Mail: stuttgart@konsulat-schweiz.de

Für Hamburg, Bremen,  
Niedersachsen und Schleswig-  
Holstein  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Rathausmarkt 5, 20095 Hamburg  
Tel. 040/3 09 78 20  
E-Mail: hamburg@konsulat-schweiz.de

Für Bayern  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Brienner Strasse 14, 80333 München  
oder  
Postfach 34 02 56, 80099 München  
Tel. 089/2 86 62 00  
E-Mail: muenchen@konsulat-schweiz.de

## Deutschland: Schweizer Vereine

www.ASO-Deutschland.de

**BERLIN**  
**Schweizerverein Berlin**  
Präsident:  
Hans Hofmann  
Schmerberger Weg 3  
14548 Schwielowsee (Caputh)  
Tel. (033209) 7 26 44  
Fax (033209) 2 07 76

**BRAUNSCHWEIG**  
**Schweizer Verein Braunschweig**  
Präsidentin:  
Alice Schneider  
Willstätterstrasse 8  
38116 Braunschweig  
Tel./Fax (0531) 51 37 95  
E-Mail: schneider.bs@planet-inter-  
com.de

**BREMEN**  
**Schweizer Verein «Rütli»**  
Präsidentin:  
Helen Wischhusen  
Benque Strasse 5  
28209 Bremen  
Tel. (0421) 3 46 91 57  
E-Mail: kerei@t-online.de

**DRESDEN**  
**Schweizer Verein Dresden**  
Präsidentin: Dr. Heike Raddatz  
Burgwart Strasse 14  
01159 Dresden  
Tel. (0351) 4 12 16 08  
Fax: (0351) 4 12 16 09  
E-Mail: Heike@ra-dd.de

**Schweizerisch-Deutscher  
Wirtschaftsclub in Sachsen,  
Sachsen-Anhalt und Thüringen e.V.**  
Präsident: Peter S. Kaul  
c/o Rechtsanwälte Zwipf Rosen-  
hagen Partnerschaft  
Palaisplatz 3, 01097 Dresden  
Tel. (0351) 8 00 81 0  
Fax (0351) 8 00 81 20  
E-Mail: praesident@sdwc.de

**HAMBURG**  
**Schweizer Verein «Helvetia»**  
Präsidentin: Vreni Stebner  
Kriegkamp 8  
22147 Hamburg  
Tel. (040) 64 49 29 70  
E-Mail: e.v.stebner@t-online.de  
**Schweizer-Klub «Eintracht»**  
Vizepräsidentin:  
Jasmyne Zahndt-Mudder  
Lindenberg 31, 23845 Itzstedt  
Tel. (04535) 51 53 88  
Fax (04535) 51 53 89  
**Schweiz. Unterstützungskasse  
Hamburg**  
c/o Schweizerisches  
Generalkonsulat  
Rathausmarkt 5, 20095 Hamburg  
Tel. (040) 3 09 78 20  
E-Mail: hamburg@konsulat-  
schweiz.de

**HANNOVER**  
**Schweizer Verein Hannover**  
Vorstandsvorsitzende: Ilka Frenzel  
Nordbruch 15a, 31515 Wunstorf  
Tel. (05031) 36 35

## Norden - Osten - Mitte

**Deutsch-Schweizerische  
Gesellschaft e.V. Hannover**  
Präsidentin: Dr. Gaby Nickel  
Masurenweg 9, 30900 Wedemark  
Tel. (05130) 49 10  
Fax (05130) 50 69  
E-Mail: 051304910-001@t-online.de

**LEIPZIG**  
**Schweizer Club Leipzig u.  
Umgebung**  
Präsident:  
Dr. Rudolf Schlatter  
c/o Naturkundemuseum Leipzig  
Lortzingstrasse 3, 04105 Leipzig  
Tel. (0341) 9 82 21 20  
Fax. (0341) 9 82 21 22

**OSNABRÜCK**  
**Schweizer Verein Osnabrück e.V.**  
Präsidentin: Elisabeth Michel  
Max-Reger-Strasse 31  
49076 Osnabrück  
Tel. (0541) 4 83 36  
Fax (0541) 43 18 71  
E-Mail: EERCH.Michel@osnanet.de

**SCHLESWIG-HOLSTEIN**  
**Schweizer Verein Schleswig-  
Holstein**  
Präsident: Hans Vahlbruch  
Schwanenwinkel 3, 24837 Schleswig  
Tel. (04621) 3 37 70  
Fax (04621) 30 42 64  
E-Mail: Hans-Anna-Vahlbruch@  
t-online.de

Generalagentur  
**Dieter Barth**  
Wolfstraße 1  
53111 Bonn  
Tel.: 0228 654900  
Fax: 0228 631632  
dieter.barth@zuerich.de



**So arbeitet Ihr  
Geld für Sie.**

In puncto Investment haben Sie Ihre eigene Strategie und Ihre persönlichen Ziele. Dafür bieten wir über unseren Produktpartner, die DWS Gruppe, eine Auswahl an erstklassigen Investmentfonds für sicherheits- oder renditeorientierte Anleger, für Kapitalaufbau und Vorsorge. Sprechen Sie mit uns.



VOM AUSLANDSSCHWEIZER

**UMZÜGE UND  
MÖBELTRANSPORTE**

PREISWERT • TERMINGERECHT • ZUVERLÄSSIG

**M. WALLER UMZÜGE • TEL. 07232 8096 41**

REIHERSTRASSE 1/1 • 75196 REMCHINGEN

**Ihre Rente und Kapital sichern  
Steuern sparen**

Freier Finanz- und Versicherungsmakler  
rufen Sie an 0221/9 38 53 87 oder  
Frank.Weinmann@koeln.de oder www.vinom.de